



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 19. rujna 2022.
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

Međuinstitucijski predmet:
2022/0139 (NLE)

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Sveobuhvatni sporazum o zračnom prometu između država članica Udruženja država jugoistočne Azije, i Europske unije i njezinih država članica

Stranica EU/ASEAN/hr 5, stranica EU/ASEAN/S/hr 1, stranica EU/ASEAN/S/hr 2, stranica EU/ASEAN/S/hr 3 i stranica EU/ASEAN/S/hr 4 zamjenjuju se priloženim stranicama.

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu zajedno „Ugovori EU-a”) i države članice Europske unije (dalje u tekstu zajednički „države članice EU-a”, a pojedinačno „država članica EU-a),

i

EUROPSKA UNIJA (dalje u tekstu „Unija” ili „EU”),

s druge strane,

ŽELEĆI promicati svoje interese u pogledu zračnog prijevoza kao sredstva kojim se pridonosi bližim političkim i gospodarskim odnosima među navedenim dvjema regijama;

PREPOZNAJUĆI važnost koju povezanost učinkovitim zračnim prijevozom ima za promicanje trgovine, turizma, ulaganja te gospodarskog i društvenog razvoja;

ŽELEĆI poboljšati usluge zračnog prijevoza i promicati međunarodni zrakoplovni sustav koji se temelji na poštenom i konkurentnom okruženju, nediskriminaciji te pravednim i jednakim mogućnostima tržišnog natjecanja zračnih prijevoznika;

ŽELEĆI osigurati najviši stupanj sigurnosti i zaštite u zračnom prijevozu i potvrđujući ozbiljnu zabrinutost zbog djela ili prijetnji kojima se ugrožava zaštita zrakoplova, osoba ili imovine, negativno utječe na operacije zrakoplova i narušava povjerenje putnika u sigurnost civilnog zrakoplovstva;

PRIMJEĆUJUĆI da su države članice ASEAN-a i države članice EU-a stranke Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu potpisane u Chicagu 7. prosinca 1944.;

ZAPISNIK O IZJAVAMA DANIMA PRILIKOM POTPISIVANJA SVEOBUHVAATNOG SPORAZUMA ASEAN-A I EU-A O ZRAČNOM PROMETU

Delegacije Europske unije (EU) i njezinih država članica i države članice Udruženja država jugoistočne Azije (ASEAN) zaključile su 2. lipnja 2021. pregovore o Sveobuhvatnom sporazumu ASEAN-a i EU-a o zračnom prometu između vlada država članica Udruženja država jugoistočne Azije i Europske unije i njezinih država članica (dalje u tekstu „Sporazum”). Prilikom potpisivanja Sporazuma dane su sljedeće izjave:

IZJAVA DRŽAVA ČLANICA UDRUŽENJA DRŽAVA JUGOISTOČNE AZIJE I EUROPSKE UNIJE I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA

Države članice ASEAN-a, EU i njegove države članice poduzet će sve potrebne korake u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i propisima kako bi Sporazum što brže stupio na snagu u skladu s člankom 33. Sporazuma. Što se tiče Malezije, ona će poduzeti sve potrebne korake u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i propisima, uzimajući u obzir članak N Sporazuma.

Države članice ASEAN-a, EU i njegove države članice izražavaju namjeru da u okviru Zajedničkog odbora predviđenog člankom 23. Sporazuma održavaju bliske rasprave i koordinaciju u pogledu odgovora na neočekivane krizne događaje, kao što je pandemija bolesti COVID-19, s ciljem ublažavanja, u mjeri u kojoj je to moguće, svih negativnih učinaka na usluge zračnog prijevoza.

IZJAVA DRŽAVA ČLANICA UDRUŽENJA DRŽAVA JUGOISTOČNE AZIJE, OSIM
MALEZIJE, I DRŽAVA ČLANICA EUROPSKE UNIJE

Nadležna zrakoplovna tijela država članica ASEAN-a i država članica EU-a namjeravaju, u mjeri u kojoj je to dopušteno njihovim primjenjivim zakonima i propisima, od datuma potpisivanja Sporazuma do njegova stupanja na snagu povoljno razmatrati zahtjeve za usluge zračnog prijevoza i odobrenja za rad zračnih prijevoznika druge stranke pod uvjetima jednakima onima iz Sporazuma, na temelju prijateljskih odnosa i uzajamnosti.

IZJAVA MALEZIJE

Malezija može obavijestiti stranke Sporazuma da njezina nadležna zrakoplovna tijela namjeravaju, u mjeri u kojoj je to dopušteno njezinim primjenjivim zakonima i propisima, od datuma navedenog u toj obavijesti do stupanja na snagu Sporazuma povoljno razmatrati zahtjeve za usluge zračnog prijevoza i odobrenja za rad zračnih prijevoznika EU-a pod uvjetima jednakima onima iz Sporazuma, na temelju prijateljskih odnosa i uzajamnosti.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Zapisnik o izjavama.

SASTAVLJENO u [GRAD], [DRŽAVA] dana [...] [mjeseca] godine [...] na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku.

Za Kraljevinu Belgiju:

Za Republiku Bugarsku:

Za Češku Republiku:

Za Kraljevinu Dansku:

Za Saveznu Republiku Njemačku:

Za Republiku Estoniju:

Za Irsku:

Za Helensku Republiku:

Za Kraljevinu Španjolsku:

Za Francusku Republiku:

Za Republiku Hrvatsku:

Za Talijansku Republiku:

Za Republiku Cipar:

Za Republiku Latviju:

Za Republiku Litvu:

Za Veliko Vojvodstvo Luksemburg:

Za Mađarsku:

Za Republiku Maltu:
Za Kraljevinu Nizozemsku:
Za Republiku Austriju:
Za Republiku Poljsku:
Za Portugalsku Republiku:
Za Rumunjsku:
Za Republiku Sloveniju:
Za Slovačku Republiku:
Za Republiku Finsku:
Za Kraljevinu Švedsku:
Za Europsku uniju:

Za vladu Bruneja Darussalama:
Za vladu Kraljevine Kambodže:
Za vladu Republike Indonezije:
Za vladu Laoske Narodne Demokratske Republike:
Za vladu Malezije:
Za vladu Republike Unije Mjanmara:
Za vladu Republike Filipina:
Za vladu Republike Singapura:
Za vladu Kraljevine Tajlanda:
Za vladu Socijalističke Republike Vijetnama:

